

УДК 89.92

МАГИЧЕСКИЕ ПЕРСОНАЖИ БРИТАНСКОГО ФОЛЬКЛОРА

Токарева С.Е. студент гр. АРХ-11, I курс
Научный руководитель: Егошина Н.Г., к. пед. н., доцент
Поволжский государственный технологически университет,
г. Йошкар-Ола, Российская Федерация

Аннотация. Статья посвящена исследованию важного аспекта культурного наследия жителей Британских островов – сказочного фольклора. Проведен анализ народных сказок; выделен ряд мистических персонажей, описан их внешний вид, особенности их поведения и взаимоотношения с человеком, выявлены их общие и отличительные черты. Анализ аутентичных текстов сказок позволил определить частотность появления волшебных персонажей в британском фольклоре. К наиболее типичным образам были отнесены феи, эльфы, русалки, водные девы. В статье представлен перечень лексических единиц, с помощью которых вербализуются волшебные образы.

Введение. Сказка – самый доступный жанр литературного творчества, но именно он оказывается одним из наиболее загадочных в истории народного творчества. Исследователи не могут прийти к единому мнению о том, что такое сказка, когда она возникла и как развивалась, как сочетаются в ней национальные и межнациональные черты, какая действительность в ней отразилась и какое сознание. Неоднозначность ответов на указанные вопросы требуют дальнейшего изучения материалов в жанре сказки, что делает **актуальным** наше исследование. **Цель работы** – изучить британские народные сказки и выявить, какие магические силы в них присутствуют. Для достижения цели был решен ряд **задач**: сопоставить волшебные образы, выявить сходные и отличительные черты, определить их количественное соотношение, систематизировать лексические единицы для вербализации указанных персонажей. **Материалом** для анализа послужили аутентичные сказки Британских островов в количестве 28 единиц. Основным **методом** исследования был метод контент анализа. Работа имеет определенную **практическую значимость**. Материал может быть использован в учебном процессе по английскому языку в образовательных учреждениях.

Результаты исследования и их обсуждение. Сказка как жанр основана на характерном признаке – вымышленности. В ней нашли отражение черты воображаемой или желаемой жизни, религиозные верования, народные поверья. Все это вызвало к жизни целый ряд сказочных персонажей: драконов, великанов, эльфов, фей, русалок, призраков и духов. Фантастический мир этих существ органически связан в сказке с миром действительным: они существуют в одной плоскости с реальными персонажами и между ними нет границ. В основе такого слияния лежит

определенный тип мышления, не разделяющего человека и природу. Остановимся более подробно на представителях волшебных сил, расположив их по степени убывания частотности.

Анализ материала показал, что самыми распространенными магическими персонажами в британских сказках являются **феи и эльфы**. Для ее обозначения используются несколько лексических единиц: *fairy, pixy=pixie, sprite, leprechaun, elves, goblins, gnomes*.

Во всех проанализированных сказках феи и эльфы имеют человеческий облик, но они невысокого роста, иногда даже крошечные. Вот как описываются эльфы в сказке “Cherry of Zennor”: “*Hundreds of little people, mostly ladies – and there was her master, as small as the others, playing with them*” [с. 60].

В сказке “*The Tulip pixies*” феи живут в саду старушки, в головках тюльпанов, делая их неувядающими и очень ароматными: “*She noticed that the tulips didn’t fade... they smelled as fragrant as lilies or roses do*” [с. 35]. Эльфы из сказки “*The Green Ladies of One Tree Hill*” тоже любят цветы – примулы (*primroses*), которые люди должны приносить в Иванов День и класть в тени деревьев [с. 118].

Отличительной чертой фей и эльфов является их веселый нрав, они любят шуметь, играть, петь и танцевать: “*pixie folk themselves to dance in the meadow grass*”, “*dancing to their own piper’s tunes*” [с. 35]; “*little people were hiding in the flowers, swinging in the trees, leaping over the blades of grass*” [с. 61]. В сказке “*The Legend of Pantannas*” фермер, на чьи поля часто наведывались эльфы для игр, называет их “*noisy, boisterous tribe*” – «шумное, буйное племя» [с. 91].

В сказке “*Lusmore the Humpback*” феи долго не могли придумать продолжение к своей песенке, и когда горбун помог им, они отблагодарили его, сделав парня статным и красивым: “*They heard that addition to the tune, were so much delighted, ... his hump tumble down upon the ground*” [с. 264].

Феи и эльфы любят подшутить над людьми “*play tricks or pranks*”. В сказке “*Taffy Ar Sion*” феи так закружили героя в волшебном танце, что он потерял все ориентиры и заблудился: “*little sprites... began to sing and dance... there was no resisting this bewitching music... Taffy danced on... he couldn’t stop... he chanced to step outside the fairy circle... he was astonished to find the scene which wasn’t familiar to him*”.

Проделки фей и эльфов не всегда безобидны: они часто похищают детей или подсовывают вместо них своих собственных. Именно так и произошло в сказке “*Egg-Shell Pottage*”. Когда родители заметили, что их дети совсем не растут (“*remained as little dwarfs*”), они поняли, что это дети эльфов и выбросили их в пруд. Эльфы прибежали спасать своих отпрысков, а украденных детей вернули на место: “*find her own children in their cots... never again did the goblins try to trick her*” [с. 90].

Эльфы умеют делать предсказания. Об этом повествуется в сказке “*The Fairy Funeral*”, где герои видят ночью на кладбище похоронное шествие

эльфов, что предсказывает смерть одному из них: “*a marvelous cavalcade pass through the gate way... a number of figures walked by two... bore a little black coffin... they were singing mournful tones... about a month afterwards he fell from a stack... doze away*” [с. 156]

Характер у этих персонажей сложный. Они бывают добры к людям, которые живут по совести, в гармонии с собой и окружающим миром. Феи любят старушку, которая ухаживает за садом: “*They liked the kind old woman and her garden*”. Но стоит только людям нарушить их привычный мир, сделать что-то злое, как феи тут же начинают противодействовать и жестоко мстят людям. После смерти старушки, новый хозяин сада вырвал тюльпаны и посадил петрушку, крыжовник и малину, чтобы извлекать выгоду и печь ягодные пироги, которые он очень любил. Феям не осталось места в саду и вскоре все в саду завяло: “*Nothing grow in the tulip bed and in the whole garden*” [с. 36].

Жестоко отомстили феи и фермеру, который решил избавиться от них и перепахал все поле, где они резвились. Когда феи увидели, что все зеленые побеги исчезли, они обиделись и ушли. Теперь на полях вместо их пения стояла мертвая тишина: “*instead of the sound of their sweet music complete silence now reigned over the farm*”. Фермер посчитал дело успешно законченным, но вскоре весь урожай на поле сгорел: “*nobody could set the corn on fire but fairies*” [с. 92].

Аналогичный сюжет и в сказке “The Green Ladies of One Tree Hill”, где феи жили в листве зеленых деревьев, только там все заканчивается еще более трагично для людей – срубив два дерева, два брата погибают. Третий брат, сохранив свое дерево, процветает на ферме, а по ночам слушает мелодии последней феи: *she dance alone to a sad tune on moonlit nights*” [с. 120].

На втором месте по степени распространенности среди волшебных персонажей стоят **русалки и водные девы** (*merrymaids, maidens, selkies*). Как правило, они красивы, приветливы и внешне дружелюбны.

Сказка “Lutey and the Merrymaid” дает типичное описание внешности русалки: “*Her golden-coloured hair is falling over her shoulders; her skin...smooth and clear as a polished shell; lovely head and swan-like neck; sea-green eyes; her eyes shone like the brightest stars... Her hair covered her figure like an ample robe of glittering gold*” [с. 39]. Они любят расчесывать свои длинные волосы: *combed back her golden ringlets; she combed the broken seaweed, shrimps, crabs and sea-fleas out of her hair* [с. 40]. Ее голос мелодичен и звучит как песня: *sea-weedy sort of song; sweet sang song; flute like melody of the voice; heard her singing of moonlight nights; was enchanted by the music of her voice; singing in a plaintive tone* [с. 39; 42]. Их слова и действия завораживают: *the spell of the merrymaid’s song* [с. 43]; *spells of witchcraft ; witch’s skill* [с. 45]. Но они всегда враждебны человеку – они заманивают героя в водную, чуждую ему стихию, и это приносит ему беду или приводит к гибели.

Близки к русалкам образы водных дев. Например, Дева Озера в сказке “The Lady of Llyn Y Fan Fach” очень красива: *scarlet cheeks; hazel eyes; long*

tresses; beautiful creature [с. 82] у нее благодарная (*grateful*) и манящая (*beguiling*) улыбка. Она приворожила молодого рыбака, но конец героя был трагичен: *They disappeared beneath the placid waters; his body was never found* [с. 88].

В эту же группу можно записать героиню шотландских сказок – **деву-тюлениху** (*selkie*). Хотя роль морской девы здесь несколько иная. Это она выступает жертвой обстоятельств и обмана со стороны главного героя. В сказке “The Selkie Wife” молодой человек был сражен красотой девы-тюнихи (*gentle brown eyes; smooth white skin; he was conquered by the beauty of the sea-lass* [с. 202-203]) и не захотел ее терять. Он спрятал ее тюленью кожу, а девушка стала его женой. Она была счастлива в своей семье, но часто смотрела в сторону моря (*yearling glance did she cast towards the sea*) и пела печальные песни (*doleful songs*). Поэтому когда она нашла свою тюленью кожу, она все бросила и уплыла в море: *plunged into the sea; was soon far away swimming out to sea* [с. 204].

К этой же категории можно отнести и **речных духов**. Однако с русалками и девами их объединяет лишь водная среда обитания. Они менее красивы и изящны, часто они просто невидимы, но очень опасны для человека. В сказке “Jan Coo” мальчик слышит только голос духа: *like a singing wind or like a human voice* [с. 45]; *plaintive cry* [с.47], который непрерывно зовет его по имени. Мальчик слышит этот зов всю зиму, в конце концов не выдерживает, спускается к реке и исчезает.

В сказке острова Мэн “Nikessen’s Pool” водный дух обитает в омуте, который местные жители обходят стороной: *pool is a strange place; cold as ice; the sun never got through; heard voices in the distance, music and singing* [с. 227]. Он выходит на берег и принимает облик человека: *a tall man, taller than any round here with shiny bright hair, like gold* [с. 227]. Обманом дух затягивает к себе в омут девушку-пастушку. Ее спасает только любовь матери.

Местный дух болота - блуждающий болотный огонь действует в сказке “Jacky-my-Lantern”. Он любит пугать прохожих своим смехом: *gave an eerie-queery laugh* [с. 53]. Однако в отличие от вышперечисленных персонажей, он не стремится причинить вред человеку. Напротив, будучи благодарным старику за его доброе отношение, он покровительствует фермеру и помогает ему за миску овсянки: *laughed again until another bowl of porridge came outside for him* [с. 54].

Третье место по степени частотности появления в сказках занимают **призраки, приведения и мертвецы** (*ghosts, spirits, bogeymen, dead men, skeletons, corpses*). В ирландской сказке “Teig O’Kaine and the Corpse” непутевого сына фермера привидения заставляют тащить гроб с мертвецом на далекое кладбище и там похоронить. Призраки страшны на вид: *a band of little people; some of them were grey, some were black and seemed very old; were as cold as the Death; had harsh voice like the striking of a cracked bell* и Кейн очень испугался: *every rib of hair on his head stood up; there was not a drop of blood running in his veins* [с. 247]. Еще более ужасна ноша Кейна: *The breast of*

the corpse was squeezed against his back, the arms were thrown around his neck [с. 248]. Однако леденящие кровь приключения Тейга служат его перевоспитанию, т.е. мистические герои выполняют в некоторой степени положительную роль.

Призрак играет главную роль и в сказке “Ghosts in the Fen”. Это дух молодой женщины, потерявшей ребенка. Ее главная цель – напугать человека и отомстить ему за смерть ребенка: *his eyes stood out of his head like an old toad’s when he saw a pair of arms come out of the water and a pair of hands grab the side of the boat* [с. 131].

В эту же группу можно отнести **дьявола, черта и беса** (*devil, deuce, demon, imp, impet*). В сказке “Tom Tit Tot” бесенок, который загадывает загадки женщине в надежде жениться на ней в случае неправильных ответов, назван целым словосочетанием *a small little red thing with a long tail* [с.135]; *little red impet* [с. 136].

На четвертом месте мы расположили **великанов** (*giants*), **драконов** (*dragons*) и других сказочных животных. В сказке “The Knucker of Lyminster” дракон по имени Кнакер живет в пруду и наводит ужас на окружающих: *picked up cows and liked them up like a toad licking flies off a stone* [с. 67]. Однако дракон кажется менее ужасен благодаря тому, что ему приписываются некоторые смешные привычки: подглядывать в окна домов, воровать ужин у людей, объедаться вкусностями: *sticking his face in the windows; stealing chops* [с. 69]. Последняя привычка и привела его к гибели – он так наелся, что не смог противостоять сопернику.

Последнее место по частоте появления в сказках занимают **домовые и оборотни** (*ghosts, spirits, boggard / boggart, wood goblins, bargests, hedleys, boogies, werewolves*). В английской сказке “Tops or Boots” (аналог русской сказки «Вершки или корешки») фигурирует глупый оборотень Boggard, который никак не мог перехитрить мужика [с. 112].

Резюме. Подводя итоги, можно заключить, что мир магических сил в британском фольклоре крайне разнообразен. Большинство этих персонажей играет отрицательную роль в развитии сюжета, пугает людей и даже приводит к гибели. Мы нашли лишь малую долю мистических персонажей, которые покровительствовали человеку или хотя бы не причиняли ему вред. Полагаем, что эти герои выполняют некоторую ограничительную функцию и служат определенным инструментом воспитания.

Список литературы:

1. Folk Tales of the British Isles. Народные сказки Британских островов. Сборник. На англ. яз. – Moscow: Raduga Publishers, 1987. – 368 p.